



# **EEn schoon leringe en[de] een goede beduydinge op den Pater noster**

<https://hdl.handle.net/1874/436789>

# En schoon leerin

ge en een goede beduydinge op de  
Pater noster. ghemaect vā mee  
ster Godscalc rosemōt. doc

toer inder godheyt. En  
de .xij. articule des heil  
ligē geloofs met eē  
schoon dagelijcke  
biechte.



**P**ater noster. **O**nse vader



**D**e eerste bekennē en  
aenbedē wij met desen  
woorden god als onse  
scpper en vad daer wi  
al onse natuer wesen le  
uē voetsel en alle goet  
af ontfangē **W**āt als sinte p. uuwels seic  
vā ons seluē en hebbē wi niet meer al  
le gauē weldadē die comē ons vā bouē  
vā onse vad die weet wat zj kind vā no  
de is en hi heeft die wille en macht om  
zj kinderē en alle creaturē te helpē en te  
vlenē dat wi behoenuē en dat staet alsoe  
bessotē in dit corte gebet. als **S**inte au  
gustij seic **E**n daer o sullen wi dit heilige  
gebet met groter weerdē en eerē hou  
wē en da zelick met deuociē dicwils le  
sen wāt het alle and gebedē te bouē ga  
det wāt god heuet selue gemaect en zj  
discipulē geleert. **M**at. vi. **M**er late wi  
sprekē onse pē nē dicwils mettē monde

eñ eeren god alleē metten lippē mer on  
se hert is verre vā hē **E**n dat beclaecht  
onse hemelſce vader door dē propheet.  
**M**alachias. i. ſegghende ben ic dijn va  
der eñ heer waer is mijn vzeſe gehoor  
ſaēheit eñ eere die een goet kint eñ dpe  
naer ſinē vad eñ heere behoort te bewi  
ſen **O** kerſtē mēſce dit is eē trooſtelijck  
woort voor ons allē dat god onſe vader  
is: wāt hier wt wetē wī dat wt dpe kind  
gods zj eñ erfghenamē vā hemelrijck:  
wāt die kinder hebbē die natuer vā ha  
rē vader eñ behoren te eruen in zjn erk  
niſſen ten waer dat ſi door hare miſda  
dē ontcrft werden eñ doen teghēs haer  
vader eere ende wille ghelijck menich  
menſche doen god grote oneer door ha  
re onghetrouwicheyt onghehooraem  
heyt hem ander werf crupcen ende on  
dancbaer zjn eñ ſonden god zjn hemel  
rijck wel willen latē: mochtē ſi hier inder  
aerden alcht ligghen wroeten metten



mollē en stellē haer hert meer op haer  
lichamelijke winninge en verganckijc  
ke dinghen dan op haren hemelschen  
vader en die eewighe ruydommen.

**O**tem merckelijc segghen wi onse va  
der niet mijn vader om dat wi bekennen  
sullen dat wi alte samen broeders ende  
susters sijn en eue goet en edel sijn van  
gheboertē en naeder sielen dye na dat  
godlijc beelt gheschapen es ende ver  
lost door dat doperbaer bloet cristi Jhesu  
ende nae dē lychaē sijn wi ooc ghelijck  
als broeders want wt die aerde sijn wi  
ghecomē en moeten wed om inder aer  
den wi hebbē een beghin/ want in erf  
sonde wordē wi gheborē en een middel  
wāt wi sijn hier al tsamē als pelgrims  
en niet als borgers wāt sijn wi edel rhye  
geleert schoō cleyn ic. wi moetē al ster  
uen die bitter toot en dat strenge oordeel  
gods al te samen eens verwachten en  
worden spysē der wormen.

**D** minnelick woort onse vad dat die engelen niet en connen gesegegghen dpe altijt god louen en gedienslich; zjn seggēde sanctus sanctus sanctus wāt god niet en heeft aen genomē die engelsche natuer mer hi is onse broed en vad ghe worden en onse natuere is vheue bouē alle chorē der enghelē in xpo iesu en in maria die onse moeder en suster is.

**G**ut es in cellis. die daer biste indē hemel. **H**yper bekennen wy dat ons salichmaker de nochtās is in allē plaeten sonderlinge rust en woent indē hemel door; zjn godlic licht der gloriē wāt in zjnder presenciē en godliche bescouwen is ghelegghen alle blischap en salicheyt der heplighen

**O**ch mijn lyeue broeders en susters waer o sidi so mistroostich scrupeloos ende cleynmoedich ende en hebt gheē vast betrouwen in god het is ons allen eenē groten troost inder ewicheit dat

onse vader is indē hemel want daer die  
vader is daer heeftet kint eenē vpen in  
ganck. **I**s onse vader dan inden hemel  
in alle vrolicheyt en ic ben inder aerden  
biden beesten in allen druc en liden en  
allepndicheyt en lpeue vader soe wil ic  
doormoedelijc met goeder herten mettē  
verloren sone v vallen te voeten beken  
nende dat ic indē hemel dat ps teghen  
alle heplighē en tegen minen vader ge  
sondicht hebbe. **E**n wil nu voortaege  
rust vrolic ende blij altht vā herten zjn  
**W**āt als sinte **B**ernardus seyt. **D** kin  
deren ghi hebt eenē vrien sekerē toegāt  
tot god indē hemel wāt dpe moeder ma  
ria haren lieuen soen toent haer maech  
delike borsten dpe soen toont zjn vader  
zjn doorstekē bloedige handen en opē  
wondē daer en mach gheen weigeren  
sijn daer so veel tekenē der liefdē sijn

.i.

**S**anctificetur nomen tuum ghe



heilicht moet zijn dijne naem **Dit** is die  
eerste peticie oft bede van seuen die int  
pater noster staen **Hier** beghere wi als  
sinte augustijn seyt en dpe glose dat die  
naem gods die altnit gheheplich en ge  
benedijt is in hem seluen mach in onse  
woordē en werckē wordē ghebenedijt  
dat wi alle onse werckē bestaen en ein  
den sullen inden naem gods en ter eere  
dat onse werckē niet cōtrari en zijn dpe  
werckē cristi iesu **Veel** menscē vinemē  
die den naem christi oueren gelijk alle  
kerstē mēschen die dē naem cristi en dat  
teiken ontfangen int heplighe doopsel  
als si gewassen worden int bloet **Cristi**  
iesu mer wepnich zijnder die den naem  
en die heilige dagen gods heplich ma  
ken door haer heplighe wercken want  
veel zijnder geroepen mer wepnich wt  
uercore **Doch** alleen vandē kerstē men  
schen te spreke want die meeste menich  
te volghē meer nae die wercken des vey



ants dan die werckē cristi. **E**n doen god  
sinē hepligē naem oneer met lpeghen  
bedrieghen swerē versweren vloecken  
vmaledien den naem gods versakē en  
blasphemieren en anderwerf crupten  
als sinte pauwels sept. **N**o hebre. **vi.**  
**G**te wi biddē hier dat dē naē cristi die  
wi int heplige doopsel ontfangē hebbē  
mach sterck en vast in ons bliuē staē dat  
wi als goede cristē menschē indē naem  
en int heplige kerstē geloue cristi mo-  
ghen leuen en steruen. **E**n dat die ken-  
nisse gods in os hier also gesterct mach  
worden op dat wi inder ewicheyt god  
mogen bekennē en dat godlijck wesen  
moghē besouwē die anctelike en prin-  
cipael pij ter vdoemde mēscē is (om dat  
si den naem gods hier niet gebenedijt  
noch heplich en hebbē ghemaecht) dat  
si inder ewicheyt berooft moetē zyn  
van die kennisse gods. **E**n want si hier  
meer na geuolcht hebbē ope wercken

des vpants dan die wercken ende ghe  
bode gods Also v maledien si nu en ind  
eewicheyt den naem gods en vuerē dē  
naem des viāts wāt si ;ij dupuels kin  
derē. **N**er die dē naem gods hier gebe  
nedpen en vast bewarē dye sullen god  
inder eewicheyt ghebrupcken gebene  
dien en bliuē dan kinderen gods — ij.

**M**oueniat regnum tuum. **V**rijck  
moet ons toe comē. **O** lieue vad wāt ic  
vā myn seluen nyet hebbe wāt alle on  
se rechruerdichedē en zijn anders niet  
dan een beulect laken als **E**lapas seyt  
also en tan ic in dijn rijke nyet comē tē  
si dat ghi eerst tot mi coemt en met di  
wtgerecte armē mij op helpt om in dat  
hemelric te comē wilt doch dā dij rike  
tot mi latē comē hier door dij godlike  
licht der graciē en naemaels der gloriē.  
**I**c bidde v o coninck van dat eewige  
rijcke wāt die dupuel die werelt die sin  
licheit en dat vleesch menigē tijt regna

die ouer mi hebbē gehadē wāt ich meer  
gehoorsaem hebbe gheweest en na ge  
uolcht toleysch danden gheest dat ghy  
doch voort aen in mi regnerē wilt ende  
dat die reene vrouwe si in dat huys mij  
der cōsciēcie dat ic achter dese tijt voort  
aen regnerē en bedwinghen mach ope  
diēstmaecht dat is de salicheyt. — iij.

**F**iat voluntas tua sicut in celo et  
in terra. Owen wille moet gheschpedē  
inder aerden als inden hemel. **O** lieue  
ghetrouwe mynlijcke vader kinderen  
behore die wille en gebodē haers vaders  
te onderhoudē want wi hebbē seer die  
wils teghē sinen godlyckē wil gedaen  
en zyn heilighe gheboden ouer ghetre  
dē nu begerē wi voort aē die te onthou  
dē onsen wille te cōformerē en gelijc te  
makē mettē wille gods segghēde met  
sinte panwels. **O**ch lieue here wat wil  
di dat ic doen sal en xps iesus doē hi swe  
te water en bloet heeft ons aldus leerē



bloddē segghende. **O** vader ist mogelikē  
neemt desen bitteren kelck der passien  
van mi: mer niet als ick wil maer dīnē  
godlijckē wille moet altyt gheschypē dat  
verlaecht onse salichmaker **Hier. i. dat**  
die gebodē vā **Yonadab** en vā weerlyc-  
ke heeren veel beter onderhouden wor-  
den en dat wi die meer eeren en vresen  
dan die geboden gods .iii.

**P**anem nostrum quotidianū da no-  
bis hodie. **V**erleent ons heden ons da-  
ghelick broot **D**rielerley broot sullen wy  
vā onsen vader begerē wāt wi honger  
achtich; y inder sielē **D**at eerste broot  
is dat broot vā twoordt gods **O** lieue va-  
der wilt doch onse siele spijzen met dat  
broot der heiliger scrifturē euangelien  
sermonen en ghestelike leeringē en als  
wi die sermonē horē wilt ons dā vleenē  
die drie brodē **D**aer af staet **Luce. xi.** dat  
eerste broot der kennissen int verstant.  
Dat tweeste om te onthoudene in d' me



moet **D**erde broot om daer na doech  
delijck te leuen inden wille.

**T**weetste is dat broot vā t̄hlic voetsel  
**O** lieue vader ic en begere geen grote  
oueruloedige r̄jchdom mer wilt mi mi  
ne nootrust v̄leenē voor mi en̄ m̄j kin  
deren na minē staet **I**c weet wel dat ic  
naect opter aerden gecomē bē en̄ naect  
moet ic daer weder inne.

**E**n derden  
**O** getrouwe vader en wilt mi niet on  
trecken dat crachtich soet broot des al  
taers dat ic daer door mach geuoet en̄  
gestertt wesen b̄sond als ic met helpā  
sal moetē wāderē. xl. dagen en̄ nachten  
dē onbekēden wech des doots op dat ic  
door die cracht vā dat broot mach pas  
serē dese woestine des werelts en̄ comē  
hier bouē in dat eewighe leuen **v.**

**E**t dimitte nobis debita nostra si  
cut et nos dimittimus debitorib⁹ nr̄is.  
**V**ergeeft ons alle onse schulden gelijc  
wī v̄geuē dē ghenē die aen ons misdaē

hebbē. **O** mijn heere god vad en vlosser  
wilt mi vergeuē alle mijn sonden wat ic  
wt ganser hertē gaerne vgeef al die ge  
ne die mi per misdaē hebbē door dū heyl  
lighe leeringhe want ghi in die groote  
bitterheyt des crupces vergaef dū vp  
anden en badet voor hem segghende.

**O** vad vergeuet haer. **O** lieue vad ghy  
sijt god scepper van hemelryck en aert  
ryck hebdi vergeuē dē ghenē die tegē die  
godlike maestheit ghedaē hebbē v ghe  
doot en gecrupst hebben wat soude mi  
sondige aertworm dā gebrekē dat ic n;  
vgeuen en soude dē genē die mi misdaē  
hebbē dat ic dicwils vdiēnt hebbe.

.vi.

**E**t ne nos inducas in tēptationem  
Ten seltē biddē wi o vtroster en bistan  
der vā allē bedructē hertē wilt ons doch  
in allē duuc lidē tegespoet bistan wē by  
sonder in die tēptacie des viants inden  
vterstē noot als wy sullē moētē smakē

dē bitterē doot op dat wī vā die tēptacie  
des vpat̄s werelts en̄ des vleesch̄s niet  
v̄wonnē en werdē ghelijc Judas was.

.viij.

**O**red libera nos a malo

**I**nt Cluytē wārkinderē bisonder die ge-  
uanghē; in dese bedruete kercker des  
lichaēs en̄ der werelt en̄ wt haer vader  
lijcke erue verdreuen grote verlanghē  
hebben ter stont haer vaderlijcke erue  
te besittē en̄ harē vad̄ inder eewicheyt  
te wonē also bidden wī hper ghelijc als  
pelgrims dat ghi doch ons vlossen wile  
van alle quaet bisonder des vageuēers  
en̄ alle ander dat ons belettē mach om  
ter stont bi onsen vader te comē. amen.

**I**n dit voorscreuen heylighe **P**ater  
noster staen begrepen. viij. peticien  
en̄ middelen die wī bidden om te vercri-  
ghē. viij. sonderlinghe duechden teghen  
die seuen hoofsonden





i. **D**ormoedicheyt tegen  
dye houerdie.

**S**anctificetur nomen tuum



**D**it is die eerste petici om te  
v̄crigē oormoedicheit tegē  
die houer die **H**ouerdige op  
gheblasen menscē die bege  
ren alcht harē eygen naem stāme ende  
sāme geert en̄ v̄heuen te; yn bouē die  
naem gods. En̄ sijn naerstigher om ha  
ren naē te exalterē en̄ om groot geacht  
te; yn̄ inder werelt dā die naē gods. **D**oc  
v̄int mē veel mēscē die meer d̄ reucen-  
cie en̄ eere bewijlen alsmē den coninc  
vande lande noemt dā alsmē iesum dē  
coninc der gloriē noemt. ¶ En̄ als alsul  
ke houerdige menschen haren pater  
noster spreken onse salichmaker en sal  
se niet verhooren mer sal segghen met  
**D**auid. ghi hebt v̄ epghen namē inder  
aerdē willen v̄heffen ꝛc. ¶ **W**illen wy  
dan in die eerste peticie verhoort wer-  
den soe moetē wī dat cleet der houerdigē  
vā ons werpē en̄ aen doē dat cleet der  
oormoedicheit hebbēde clepne estima-

cie vā ons seluen en verheffen alcht dē  
naem en eere gods bouen ons seluen  
en die namen der mensche. En prelatē  
ouerste geestelijc en waerlijc sullē straf  
fen die den naē gods niet ghebenedighen  
maer vmaledighen met vloeckē vsweren  
ic. ghelijc si doen als yemant tegen die  
eere en ghebode des coninc doet

ij **Charitate teghen dpe**  
**nidicheyt**

**Adueniat regnum tuum.**

Rijdige menschen willen alleen regne  
ren en en mogē niet liden dat yemant  
eenighe regnacie graciē of gauē bouē  
haer heuet. En begerē datter rijk gods  
alleen tot haer sal comen wāt si benidē  
datter yemant hepligher is oft eenighe  
graciē hebbē bouē haer dat is een son  
de indē heplighē gheest: daer om sullen  
wi ten tweesten wt doen dat cleet der ni  
dicheit en chieren ons met dat schoone  
bruloft cleet der charitaten. bysond als

**B**

wil willen gaen in dat coninclycke pal  
lape der hepliger kercken en seluer aē  
spreken den coninc der glorien begerē  
te dat zyn ryc ons alte samen mach toe  
comen niemant wt sluptēde wāt hi on  
ser alder vader is en laet sijn sonne schij  
nē ouer die goede en ouer die quade en  
wil als sinte pauwels seyt dat alle mē  
schen tot sijn ryc sullen comen.

lij. **P**acientie teghen  
onuerduldicheyt

**Q**uod voluntas tua sicut in  
**T**en derde begherē wi hier līdsam  
heit als ons ouer coemt eenige tribula  
cie denc ofte līden daer sullē wi ons in  
vblidē. Niet onuerduldich zīnde noch  
murmureren nauolgende die passie en  
oploop der vstoornisse maer dpe wille  
gods Die martelaers en alle heplighē  
wāt si in dese woeste zee der tribulaciē  
vduldich hebben geweest niet murmu  
rerēde noch onuerduldich zīde in haer



liedē en martelle noch niet en hebbē nae  
genolcht harē sienlijcke passier alcht  
den wille gods daer om zyn si nu inden  
staet der gloriē wt allē druck en ljdē en  
sullē haer inder ewicheit verblidē daer  
dufent saer is maer eenen dach.

liij.

**Overicheit teghen  
die traecheyt**

**Oratio nostrum quotidianum. xc.**

**H**ier begeeren wi voetsel der siele  
en des lichaems en dat drier ley broot  
goods alsoe te ontfanghen dat wi daer  
door gheuoet moghen worden en ghe-  
sterce. Mer sommige mensche sijn also  
traech laen en flaeuwe. ¶ I ontfangē si  
vā god en van sinē discipulen priesterē  
goods broots ghenoech der heyligher  
scriftueren en des altaers si en worden  
daer af nochtans niet ghesterce want si  
geen diligencie noch vlicicheit en doen  
(als si dat broot ontfangē en knauwen  
tusschen dpe tanden des verstants) om



dat te vertere te onthouwen te beware  
en daer na te leuen. Daer om sullen wi  
hem biddē. **O** lieue vader wilt mi doch  
voort aen vtericheyt verlenen op dat ic  
naerstich mach zyn om ghesterct ende  
geuoet te werdene vā dat broot dat ghy  
mi dagelick verleent

**M**enighe menschen door haer ledic-  
heyt en traechheit hebbē ooc dicwils ge-  
brec broots en tijclijc voetsel des lichaens  
en leuē in grocer armoedē en allendic-  
heit sonder vdiensste. In dye voorschre-  
uen woorden staen. iij. scoone leeringē  
en manieren hoe dat wi tijclijc goet vā  
god sullen begheren.

**T**en eersten en sullen wi gheen ouer-  
uloedicheit vā tijclic goet begerē. **M**er  
ons broet dat in onse nootruste vā eetē:  
drinckē: clederē: hupstraet &c. om onsen  
staet met relikerwijs ter eeren godes  
ouer te brenghē op dat wi door dese tijt-  
lijcke menichfoldighe rijdommē niet

en verliessen die ewighe rijckdommen  
**T**en tweestē in dat woordēkē quoti-  
dianū wordē wy geleert dat wi vā ons  
werpē sullē alle grote forchuoldicheyt:  
en becōmeringhe op dat tytlycke goet  
**M**enighe menschē zijn also seer becom-  
mert met haer comenscap rekeninghe  
ambacht. &c. dat si daer door god en sijn  
heilighe ghebodē achter latē want in-  
der kercke op heplighe daghen in mis-  
sen en sermonen (die daer om in gheset  
zijn dat wi onse herten dan met god sul-  
len becōmeren en arbepdē om die ewi-  
ge rijckdomme te vcrighē) en hebben si  
gheen deuocie noch smaek int gheene  
dat si lesen sien of hoorē want haer her-  
ten rusten al op haer scatten.

**T**en derdē in dat woordēken da wer-  
det ons te kennen ghegeuen dat wi on-  
se voetsel en tytlyc goet niet nemen en  
sullē: als of wy vā ons seluē haddē. Noch  
niet onrechtuaerdelyck vercrygen als

menighe menschen doen doer woecker  
en onrechtuaerdighe comenschap (die  
gheschypet en menigerley maniere bi-  
sonder in. iij. maniere als ic in de boec  
ke vander biechten ghescreuen hebbe.)  
**M**er wi sullen van god onse vader bege-  
ren dat hijt ons vleenen en geuen wil  
wat als **D**auid seic. **H**emel aerde en al  
dat daer in is hoort god toe wij en heb-  
be daer maer tgebruic af als dispensa-  
tuers of retmeesters daer sullen wi in dz  
oerdeel gods groote reden moeten ghe-  
uen va die dispensacie en misbruycken  
va die tijtlycke goedē en and natuerlyc-  
ke en geestelycke gauē gracie en bene-  
ficien die wi ter eere gods behooren te  
ghebruyckē maer elaes wi misbruyckē  
se. En laten ons dunckē dat wi die prin-  
cipael heerē va ons goet; ij en en behē-  
nē niet dat wijt al van god ontfanghē.  
**T**en vierden wt dat woort **R**obis sul-  
len wi verstaen dat onse tijtlycke rjcdō



en ons goet alle menschen gemeyn sul  
len sijn en ons niet laten dunckē dat wi  
proprietarij of alleen eppen heerē daer  
af sijn want op die pepne van een doot  
sonde ben ic schuldich aelmoesen te ge  
uen en ander menschē mijn tijtlic goet  
mede te deplen van tghene dat my en  
die mijne niet vā node en is dē ghenen  
die indē wterste of nauwer noot zyn of  
merckelijc groot gebreck lidē van hon  
ger/coude naectheit ic. Daer o in oer  
logen opertiden en seer coude winterē  
als menighe arme mēschē en hare kin  
derē vā honger/coudē en gebrec steruē  
of in siectē vallē zij rijke mēschē schul  
dich milde aelmoesen te doē dē armen.

v. **Armoede van herten teghē  
die Ghierichept.**

**E**t dimitte nobis debita nostra.

**H**ier sullen wi begheeren dat onse sa  
lichmaker ons vergheue en quitschel  
den wil dat wi hem schuldich sijn: want

wi gaerne vergheuen en quijt schelden  
den ghenen die in ons ghehouwen zijn  
bifonder als si die macht niet en hebbē  
te betalen **D**aer om als ghierighe vrac  
ke menschen dpe metten monde biddē  
si sullen van gode verworpen ende niet  
verhoort worden wātse gheen medelij  
den noch bermherticheit en hebbē met  
ten armen schuldenaers dpe met brant  
oorloech diertijt en ongheual arme en  
bijsker sijn gheworden en gheen macht  
en hebbē te betalē **M**er si latense dagē  
bannen vanghen ende spannen eccets.  
**M**er willē wi vhoort wesen soe moe  
ten wi arme van gheestē wesen niet soe  
begeerlic mer gaerne quijt scheldē ofte  
minsten gracioese terminen vā betalin  
ghe gheuen den ghenen dpe ons schul  
dich zijn en die macht niet en hebbē ter  
stont te betalen

vi.

**S**oberhept teghen die  
gulsichept

**E**t ne nos inducas in temptationem  
**T**en seste in dat artikel begerē wi dat  
ons vader cristus ihesus syn lyeue ghe  
trouwe kinderē niet en wil laten vallen  
in eenige temptacie om daer in vwon  
nen te worden en wāt door dpe gulsichz  
(die hudeſdaechs seer inder werelt reg  
neert nyet alleē in appellē daer Adams  
gulsicheit in gelegen was mer in coste  
lycke menichuoldige spysse en drancke:  
dpe eerste tēptacie en huertredinge des  
gebots gods wt gecomen is en noch al  
le dage veel temptacien en quaet wt der  
gulsicheit coemt te wetē ouer spel wort  
slagē stōme sondē. Daer om begeeren  
wi in dese seste peticie soberheit teghen  
die gulsicheit waer wt die mensche ghe  
meinlic vallen in vele tēptacie en grote  
stīnkēde sondē daer om seit Sintepau  
wels Ic heb v dicwils geseit noch segge  
ict v met screpēdē oghen dat daer veel  
menscē zj vbandē des crupces xpi iesu



wiēs god harē buyt is mer haer loon/  
en eynde sal zij dē ewigē doot  
vij. Duuerheyt teghen die  
Oncupsheyt.

**Q**ued libera nos a malo.

In dese leste clausule sullē wy begeerē  
puerheyt der herten teghē die onsuuer  
heyt en dat onse vader ons vlossen wil  
vā alle quaet dat ons belettē mach om  
terstont bi onsen here god en vad te co  
men En want die oncupsheyt die men  
schen seer vā god verureemt en onder  
alle sondē als sinte Augustin? seit vele  
personen ooc groote geleerde mannē  
verblint die als Sampson verblint zij:  
die in die rosmolē ghinck met die paer  
dē gaen ronsom vā die eē sonde in dan  
der als beestē sond afterdenckē oft daer  
gheen god noch helle en ware. Daer o  
sullen wi arbeypden om die maechdelijc  
ke croone wel te bewarē en is si verlo  
ren wi sullē nochtās alcht cupsch puer

eñ supuer vā hertē woordē eñ wercken  
sijn. **E**n bidden god dat hi ons behoedē  
wil eñ verlossen van alle quaet bisontē  
dat wter oncupshheit comt wāt dpe son-  
den der onsuuerhept maker die redelic  
ste creaturē als beesten want als aristo-  
teles sept venus berooft die menscē vā  
haren verstat. **E**n oncupliche mēschen  
verliēsen haer crachten crencken haer  
natuer corten haer leuen eñ wordē be-  
rooft eñ bijsster vā goet eñ van sinnen.  
**V**an dese voorgenoēde dootliche son-  
den eñ remedien daer tseghen ende die  
maniere om vuerichlijc eñ profitelijck  
te bidden heb ic uwer broederliker lief-  
den wat meer geruert int ander boeck  
vand biechten eñ in een boeckken van  
die. viij. bloetstoringen cristi iesu. **O**nt-  
fanghet in danke dese drie boeckkens:  
die ic ghemaect hebbe ter eeren ter heiliger  
drieuuldicheyt om sielen te winnē  
verdoelde schaepkens om den rechten

wech te brenghen en om die menschen  
gherust vuerich en vrolijck van herten  
te makē: om dat si in tijts wel moghē le  
ren leuen om salichlijc te steruen dē tijt  
lijckē doot en om ghaen den eewighen  
doot. En om die allendige bedruete ghe  
uangen inden donckerē diepē kelder tes  
vaghēuers ligghende te vertroosten.  
**A**lle den genen die in eenige van desen  
ij. boeckes lesen en deuocie hebbē ver  
kiele ic voor mijn ghetrouwe broeders  
en susters inder sielen broederescap ende  
in die broederescap van die. vij. bloetstor  
tingē christi iesu en in de broederescap vā  
die. x. duechdē vā maria en maecse wel  
achtich van alle mijn mislen sermonen  
studeringe en duechtelike werckē die ic  
bi die gracie godes en door dye crachte  
vā dat heilige preciose warme bloet cri  
sti iesu (daer alle mij betrouwē in staet)  
mijn leuen lanc hope te doen



**E**n deuote broederscap van die  
vij. bloetstortinghē cristi Jhesu.

**D**ie daer in begeert te zyn sal ter eeren  
van die. vij. bloedige fonteynē daer ick  
in twee ander boeckens meer af ghe-  
roert hebbe lesen alle daghe of te min-  
stē des vridaechs. vij. pater noster en. vij  
Aue maria om door dye crachte vā dat  
dperbaer bloet cristi ihesu vertroost te  
werdē inden wtersten noot als wi sullē  
moeten smaken den bitteren doot

**E**en ander deuote bruder-  
scap der sielen

**D**ie inder sielen broederscap beghee-  
ret te sijn om dye alleynidige bedruckte  
sielkens ende arme gheuanghen inden  
donckeren kercker des vaghewiers on-  
ghetroost ligghende te helpē sal eēs ter  
wekē tsvridaechs cē misse lesen oft laet  
doen of horen oft lesen. vij. pater noster  
en seuen aue marien.



**E**en salighe broederscap van  
die .vii. duechden van maria.

Ter eerē vā .x. sonderlinge priuilegien  
en duechdē vā maria suldi lesen. x. Ave  
maria daer Alexander die seste grote af  
latē toe heeft ghegheuen dpe Julius se  
cundus en Leo decimus hebbē ghecon  
firmeert en vmeerdert En sult begerē  
vā elcke duechde deelachtich te zyn.

i. Prudentia.

**W**est ghegruet o alder wijs  
ste moeder en maghet ma  
ria maecht my deelachtich  
van die groote duechde op  
dat ic voort aen wijs en gheleert mach  
zyn o god te kennē en dat dpe salicheyt  
myne sielen aen gaet Aue maria

ii. Humilitas.

**W**est gegruet o alder ootmoedich  
ste moeder maghet maria biddeet voor  
my op dat ick ootmoedich van herten  
mach sijn. Aue maria.

iii. Castitas

**W**est ghegruet o alder suetste bloe



me ioncfrouwelic hert moeder maghet  
maria sonder enighe vleckē der sonden  
ontfangē sijnde maect mi puer reyn en  
suuer vā herten **Aue maria**

iiij

**Charitas**

**W**eest ghegruet moeder maget ma  
ria vol caritatē wilt doch mī hert door  
steken met die stralē der godlijcker lief  
den. **Aue maria.**

v

**Gratiarū actionis**

**W**eest ghegruet o edel greyn schone  
moeder maget maria voldanchbaerhe  
de bidt voor mi op dat ic voor alle gods  
gracien beneficien ende weldaden vā  
baer mach sijn **Aue maria**

vi

**Obedientia**

**W**eest ghegruet o mīn coninclijcke  
suster ende bruyt mīnre sielen moeder  
maghet maria vol ghehoorsaemheyt.  
Ick begheer en wil voort aen ghehoor  
saem sijn ende onderhouden die ghebo  
den gods der hepligher kercken en vā

mijn ouders en ouerste: **Aue maria**  
viij. **Pacientia**

**W**eest gegruet o vertroosterse van  
alle bedruete herte moeder en maget  
maria vol paciencie. **M**aect mi vdu-  
lich in allen druc en lide **Aue maria**  
viij. **Paupertas**

**W**eest gegruet o ald armste conin-  
ginne moeder maget maria bidt her-  
telijc voor mi op dat ic arm van geeste  
mach zijn **Aue maria.**

ix. **Fides et pietas**

**I**c gruet u o blinkende sterre moe-  
der maget maria dye onder den crup-  
ce en althijt vast gestaen hebt int heyl-  
ge kerste gelooue en medeliden ghe-  
hadt met allen menschen wilt my al-  
thijt int gheloue stercken en barmher-  
tichept verleenen. **Aue maria**

x. **Martirium**

**I**c gruet u o bedruete moeder maget  
maria wiens hert met die seue swaer

dē der droefnisse doorstekē is bouen al-  
le martelaers verleent my dat ic dye  
marteli en̄ bloedige passie christi iesu  
in mijn herte mach printen en̄ geerne  
lijden om die liefde christi. amen

Aue maria gratia plena dominus te-  
cū benedicta tu in mulieribus et bene-  
dictus fructus ventris tui iesus **Chri-**  
**stus. Amen.**

**D**it is een deuote oefeninghe ende  
maniere om te verrijgē warachtich  
berou en̄ om alle des vpāts becoringe  
te wederstaen in die vre des doots. **Se**  
**ordineert** **Si** meester **Godtscale** Ho-  
**semont** **Doctoer** inder godheyt.

**U**gheloof ende die dagelicke  
nae biechte.



**X** arme sondige mensche  
verlaecke dē vpāt vander  
hellē: alle sinē raet daet en̄  
in geuē **Ic** gheloof in god  
dē vader dē sone en̄ dē heij



ligē geest een god drie personē. En in  
alle dat geen dat eē goet kerstē mēsch  
schuldich is te gelouē en dat ons moe  
der der hepliger kercken geloof. Daer  
wil ic in steruē den doot wat temptaci  
mi ouer come in myn wterste noot en  
houde mi alcht aenden cnoop.

**A**lle mijn sondē; ij mi hertelikē leet:  
hoe datse gesciet; ijn heimelick of int  
openbaer: op heilige dagen ghe wjnde  
plaetsen met woordē: werckē: of ghe  
dachtē: ijn si dootlic of dagelic; bison  
der in houerdijē giericheit: haer: ende  
nij: gulsicheit: traetheit: en oncupsh;  
**I**ndē eerste is mi hertelijckē leet dat  
ic minē heer god vader schepper ende  
verlosser vertroster leuende fonteyne  
en bloedige brudegom mijnder sielen  
so menich werf vslaect. vlochent ghe  
cruyft heb; ijn heilige wondē vnpew  
wet; ijn heilige bloet onder mijn voe  
tē getreden dat heilige sacramēt ghe

woy pē in dpe vuyple stinckēde priuaet  
mijder conscienciē. **I**n d seluer her  
tē en mōde daer ic minē heere en god  
in ontfangē hebbe met menige stinc  
kēde sondē daer ic gheē getal af en we  
te heb ic dē viant der hellē gelogiert

**O**ch lyeue heere mi is so bāge van  
hertē als ic ouerpepse die bloeme mij  
der ioechdē dē lustelichē tijt dat ic die  
so versumelic en onnuttelic heb ouer  
gebracht/ veel goets versumpic hebbe  
en veel quaets ghedaen.

**M**ijn künscche onwetēde vergetē  
de en vreemde sondē. dat ic niet getrou  
welic en heb gebedē voor mijn outers  
vriendē en alle gelsouige sielen

**H**et is mij so hertelichē leedt dat ic  
dpe bruyt vandē hemellicē coninc dpe  
kerstē siele verlost en ghewasschē zyn  
de in dat dperbaer bloet/ soe dickwils  
vermoer. hebbe/ en in ouerspel ouer  
gegeuen ende vercocht den duuel vā

der hellen om een corte genoeghe eff  
tijliche profijt.

**D**at ic die scone creature mij edel siel  
die na dat godlike beelt geschapē is soe  
lelic gemaect heb: leliker dā die duuel  
en̄ met so menige viāt besetē heb ghe  
weest als ic menighe dootsonde dede.

**O** minnelike iesu Ic bedroef mi so  
seer als ic ouerpeis dat cleet der onno  
selhept en̄ den naem christi die ick in̄  
heilige doopsel ontfangē heb soe qua  
lken bewaert hebbe

**C**laes bouē al beclage ic mij grote  
ondācbaarheit ongetrouwicheit oge  
hoorsaēheit de cleinicheit warachtige  
spijt en̄ schāde die ic minē getrouwen  
vader en̄ heere so menich werf bewe  
sen hebbe verachtende sijn heilige ge  
bodē en̄ niet bekenēde dat ict al van  
gode hebbe en̄ niet van mi seluen.

**I**c weet en̄ bekē wel o goedticerē vad  
dat doo de grōdelose bermhertich; en̄



gracie is dz ic niet lāge met sodomia en  
gomorra leuēde vsonckē en ben in dat  
grōt d hellē. ic hebt beter vdiēt soudic  
loō na werckē otfangē dā menighe. c.  
m. sielkēs die int afgrōt der hellē lig  
gē barnē. Als ic ter kēnissen bē gecomē  
so is mi twenē en screiē waerder dat la  
chē. ic woude wel lieue here dat ic bloe  
dige tranē mocht wenē wt bitterheit  
mijre sielē: al waerd hel noch vageuie  
re: mer wt eē kintlike vrese en vadlike  
liefde wāt ic de godlike maiesteit gro  
telic vtozint heb en dē segel en munte  
vādē hemelscē coninc sodic wil geualst  
heb. **I**c wou wel heere dat mij berou  
meerd waer en dat ic meerd mishagē  
in mij sondē cost hebbē dat ic daer opt  
genoecht in heb gehad. **I**c bekē o be  
mind mijre sielē dz in mijder macht n  
en is te betalē mij scult daer o (Seto bu  
nis) Ic scheide mij goet. **en** wāt ghi  
mij borge sūt gewordē optē goedē vri

dach: sculdē en̄ alter werelt sondē op di  
nē hals en̄ dē swarē boō des cruyces  
hebt genomē so leg ic al mīj sondē op  
die doo: wōde scouderē xp̄i iesu en̄ bīd  
genade. **O** god vad̄ genade: o god soen  
genade: o god heilige geest genade. **O**  
maria v̄troosterse vā alle bedruete her  
tē wilt doch seggē dat ghi ōse moed̄ en̄  
suster sijt en̄ wilt ons doē wt geley als  
wy met Abrahā dē dōckerē onbekēde  
wech des doots sullē moetē in gaē bīde  
hertelic voo: ons dat die bloedige wō  
dē xp̄i iesu sinē lāgen scandalikē schar  
pē doot aē ons niet v̄lorē en bliue mer  
bi moet staen nu en̄ in allen tīdē ende  
sonderlinghe indē wterstē noot als wī  
sullē moeten smakē den bitterē doot.  
Dat wī dā mogē horen d̄ve soete stem  
me **Noch** huden (tis eenē cortē tījt) sul  
dī met mīz;ij (tis een goet gheselschap)  
in mīj hemelsche paradīs (het is een  
genuuechlycke plaetse) en̄ dat wī in dat

wterste oordeel mogē staē aen te rech  
 ter hant gods als broeders en susters  
 hoorēde die blīde stemme. **C**oemt ghy  
 ghebenedide mijns vaders  
**D**it sijn sommige corte rechte leringē  
 en vuerige vmaninge om die mē  
 scē te vweckē totter liefdē gods en om  
 te hebbē warachtich berou. **D**aer ick  
 meer af geruert heb in eē and boec vā  
 der biechtē int. iij. traectaet int. ij. cap.

**E**sursum omnia.

**S**uper omnibus esto deo laus.

**G**heprent tot antwerpen Indē gul  
 den Eenhoren **O**p mī Willem  
 Voeterman. Anno. M.  
 cccc. ende. lxx.



f4680